

Discussion meeting on September 21, 2021

(写真の後に日本語に訳した原稿を載せております)

Good evening. My talk today is a continuation of my experience as a volunteer for the Tokyo Olympics. I sent a detailed report in an email to some of you who can read Japanese.

As you know, the Olympic games was carried out under difficult circumstances, but happily it was a great success. We have received lots of positive comments from Olympians and reporters from abroad such as “It turned out a great success!” “The Olympics, set in difficult times were successful because the organizer was Japan!” “I want to thank everyone in Japan,” and so on. I too was impressed as one of the volunteers.

There were two groups of volunteers, the City Cast and the Field Cast. Since the number of visiting foreigners was almost zero, the 300,000 City Cast members lost their opportunity to help out. Fortunately I belonged to the Field Cast and was originally registered to the media department but at the final moment, I was assigned to Harumi Olympic Village.

The time “work” started was different each day depending on our role. Usually, I took the Ome line train from Akishima Station at about 6:30 in the morning, getting off at Shinjuku and then the Oedo line to Kachidoki. From there we had to walk to the Olympic Village. It took more than 2 hours every day!

The transportation costs were 470 yen for the JR section and 270 yen for Tokyo Metro Line, 740 yen in total. So the round trip cost 1480 yen. The transportation allowance was a thousand yen a day.

There were three kinds of work for volunteers. They were I & I (Inventory and Inspection) support, Reception, Guide and Cargo Carrying. I worked in I&I support and the Reception department.

There were various unique jobs. One of my major jobs in I&I was to support the prevention of mosquitoes! The water along the seaside was quite stagnant so there was the possibility of mosquitos entering the village. Our mission therefore was to install battery-powered mosquito coils at the entrance and in the elevators of all the 21 buildings in the village. One day I was putting some new ones in and several Argentinian players got in the elevator and one of them asked me.

“What’ that?” When I heard what was quite nostalgic South American Spanish for me, I replied back in Spanish.

“This is to prevent your blood getting sucked out by mosquitoes. Because you’re the most popular people around here and are loved by

everybody and everything, including mosquitos!" Then in slightly strange Japanese they replied. "Doumo arigato." At that moment, I guessed how relieved they must have been to hear their native language in a foreign country!

Also, I often entered the rooms of athletes from Zambia and Madagascar with official staff to check all the equipment.

The reception department work was just like the concierge of a hotel. We had to attend to all kinds of requests. "The air-conditioning in my room doesn't work. Could you send someone to check it?" "Can I borrow an iron?" "We want to reserve a meeting room." "Could I have a bath towel and pillow cover? Oh, and I forgot, some toilet paper, too, please!"

I left the difficult work to my younger colleagues and took care of the delivery of bath towels, toilet paper and some other necessary goods. When I handed them to the athletes, I always tried to welcome and encourage them in a loud English voice.

"Welcome to Nippon!" "Enjoy your stay in Tokyo!" "Ganbatte!" "Go for it!" "Good luck!" "Do your best!" and so on.

Whenever I noticed they were from a Spanish speaking country I spoke in Spanish. One day, three players from Cuba came and asked me. "One of our teammates is not feeling well. Where can we get some antibiotics?" It was quite a delicate question. At that moment I took it seriously because of the Corona virus. So, I said to them. "I think you'd better go to the medical center in the village to consult with a doctor" and showed them a map of the village. They went on their way saying "Gracias(Thank you)." I wished and prayed for the quick recovery of their teammate.

At the beginning of the Olympics, many Japanese were worried that it would cause the spread of the coronavirus. But I was relieved that we were able to minimize such concerns.

The motto of the Olympic volunteers was "I am shining (Watashiwa kagayaku)." I'm not so sure if I was able to shine that much, but at least my bald-head was always shining! But these experiences have had a very positive effect on me and hopefully they will make my life shine even more in the future.

I am 80 now and I have been practicing for 60 years. I've been able to achieve many things that I had never ever expected to do and I am so grateful both to the SGI and Sensei.

Sensei says:

"Age is not an excuse for giving up. If you allow yourself to grow passive and draw back, it's a sign of personal defeat. There may be a

retirement age at work, but there's no such thing as a retirement age in life. How then could there be any retirement age in the world of faith?"

My goal is to challenge myself at least until 2030, the centennial of the founding of the Soka Gakkai.

I hope that what I have shared with you is of some use and encouragement to you in your faith and life.

Thank you.



The picture was taken by an overseas player in the corner of the Olympic Village



The national flags are affixed to the wall



Flags of countries around the world were fluttering along the main road of the Olympic Village

こんばんは。今日の私の話は東京オリンピック・ボランティアとしての活動体験の続きです。日本語のわかる何人かには詳細なリポートを送っています。

ご存知のように、オリンピックは難しい状況下で開催されましたが、幸いにも大成功に終わりました。オリンピック選手や海外のマスコミからとても前向きなコメントが届いています。

「大会は大成功だった」「難しい状況の時にオリンピックが成功できたのは日本だったからである」「日本の全ての皆さんに感謝したい」等々。私自身もボランティアの一人としてとても感動しています。

ボランティアには都市キャストと大会キャストと二つのグループがありました。都市キャストについては海外からの訪問客がほぼゼロとなったため 30 万人のメンバーが活動できなくなってしまいました。幸いにも大会キャストに所属していた私は、基本的にメディア部門に登録されていたのですが、最後の段階で晴海のオリンピック村に配属となりました。

仕事の始まる時間は部門によって毎日異なりました。私の場合、いつも昭島駅を朝 6 時 30 分になり、新宿駅で大江戸線に乗り換え勝ち関まで。そこからオリンピック村まで歩くのです。毎日片道合計で 2 時間余りかかりました。

交通費は JR 区間が 470 円、東京メトロ区間が 270 円、計 740 円です。往復で 1480 円になります。(後日支給された)のは一律に 1000 円でした。

ボランティアの仕事としては 3 種類ありました。それらは「I&I」(備品の補充とチェック)、受付業務、そして誘導と荷物運び部門です。いろんなユニークな業務がありました。I&I としての私の主な仕事は蚊から選手たちを守ることでした。海岸の水はよどんでいてビレッジ内にも蚊がいる可能性がありました。我々の任務はビレッジ内にある 21 の棟の入り口と全てのエレベーターの中にバッテリー式の蚊取り線香を置いて歩くことでした。ある日、エレベーターの中に器具を置いていと乗ってきた数人のアルゼンチンからの選手の一人が尋ねてきました。

「それって何ですか？」

懐かしい南米のスペイン語を聞くと私もスペイン語で返事をしました。

「これは皆さんが蚊に血を吸われないようにするものです。なぜって、皆さんはここでとても有名であり、全ての人々やどんな動物にも好かれているからです」

すると少しなまった日本語での返事が返ってきました。

「ドウモアリガト」

その瞬間、私は外国の地において母国の言葉を聞くことがどれほど心やすまることか、と想像したものでした。部屋の備品チェックという面では私は公認のスタッフと一緒にザンビアとマダガスカルの選手の部屋を訪れました。

「受け付け」部門の仕事はちょうどホテルのコンセルジュみたいでした。宿泊している選手の全ての要望に対応しなければならなかったのです。

「部屋のエアコンの調子が悪い。誰かをチェックに送ってくれないか」「アイロンをお借りできますか?」「会議室を予約したいんだけど」「バスタオルと枕カバーをお願いします。ああ、忘れるところだった。トイレットペーパーも何個かネ」

私は難しい仕事は若手の仲間に託しバスタオルやトイレットペーパーなど必要備品の配布にあたりました。それらを選手に渡すときは私はいつも歓迎と激励の言葉を英語で大きな声で伝える

よう心がけました。

「ようこそニッポンへ」「東京滞在を楽しんで下さいね」「ガンバッテ！」「全力を出して下さい」等々。

スペイン語圏の国から来た選手だと分かる私はいつもスペイン語で対応しました。ある日、キューバからの3人の選手が私のところにきて質問しました。

「我々のチームメイトの一人が調子が良くないんです。どこに行ったら抗生物質を手に入れることができますか？」

微妙な質問です。その瞬間、私はコロナウイルスのことで深刻に考えたのです。そこで「まずビレッジ内にあるメディカルセンターに行き、医師に診てもらった方が良いと思いますよ」と答え、続いてビレッジ内の地図を示したのです。彼らは「グラシアス（ありがとう）」と言い帰って行きました。私は彼らのチームメイトが一刻も早く回復することを望み祈ったものでした。

オリンピックが始まった当初は、多くの日本人がそのせいでコロナウイルスが広がるのではないかと心配していました。でもそんな心配を少しでも小さくすることができて少し安堵しているところです。

オリンピック・ボランティアのモットーは「私は輝く 1」でした。自分自身については輝くようなことをできたかどうか定かではありませんが、少なくとも禿げ頭はいつも輝いていました。そんななかで、これらの経験が自分にポジティブな結果をもたらし、できれば将来の人生を輝かせていくものになればと望んでいるところです。

私は現在 80 歳で、信心を始めてから 60 年になります。これまでに予想もしなかった多くの事も成し遂げてくることができ、SGI と池田先生に心から感謝をしています。先生は次のように指導されています。

「年齢は何かを諦めることの理由にはなりません。もし受け身になり後戻りするようなことがあれば、それは個人的な敗北のサインです。仕事には定年があるかもしれない。でも人生に定年はありません。まして信仰の世界に定年という歳などないのです」

私のゴールは、少なくとも創価学会創立 100 周年の 2030 年まで挑戦を続けることです。今晚お話ししたことが皆さまの信心と人生の何らかの役に立ち励みになることを祈っています。

ありがとうございました。